

Jean Bernabé

BERN126 1^

COLLOQUE INTERNATIONAL

***REGARDS
SUR LA FRANCOPHONIE***

6-8 Avril 1995

Organisé par le **Centre d'Etudes des
Littératures et Civilisations
Francophones
de l'Université de Rennes 2**

en collaboration avec **L'Université de
Westminster, Londres**

sous la direction de :
**Marc GONTARD, CELICIF
Maryse BRAY, Westminster**

PARTENAIRES

**Ministère de la Culture et de la
Francophonie
Conseil Régional
Ville de Rennes
Ambassade du Canada à Paris
Consulat du Maroc à Rennes**

**JEUDI MATIN : CONFERENCES
PALAIS SAINT-MELAINÉ**

9H : Accueil
9H30 : Séance d'ouverture

AXE 1 : ANALYSE DES DISCOURS

Président de séance : M. GONTARD

10h-10h20 : KHATIBI Abdelkebir , écrivain, Rabat
Comment je rêve le siècle qui vient ?

10h20-10h40 : CHAUDENSON Robert, Université de
Provence
La Politique francophone : y a-t-il un pilote dans l'avion ?

10h40-11h : JONES Trevor, Université de Southampton
Francophonie et discours performatif

Discussion

Présidente de séance : M. BRAY

11h40-12h : MAJUMDAR A. Margaret,
Université de Westminster :
La francophonie : hégémonie, culture, discours

12h-12h20 : RONFLE NADAUD Marie-Anne, Queen
Mary and Westfield college :
Francophonie et franc CFA

Discussion

13h Repas, RU Fougères

JEUDI APRES-MIDI : CONFERENCES

AXE 2 : ANALYSE DES PRATIQUES LINGUISTIQUES

Président de séance : L.-F. HOFFMANN

15h-15h20 : VAN MINH Trinh, Université de Hué :
*Quelle place la langue française devrait-elle occuper
au Vietnam à l'heure de l'économie de marché*

15h20-15h40 : DAN BINH Pham, Université de Paris 7 :
*Pratiques littéraires francophones au Vietnam :
information et création*

15h40-16h : HUE Bernard, CELICIF, Rennes :
*La Langue française en question dans le discours
du colonisé : l'exemple vietnamien*

Discussion

Présidente de séance : E. TOLANSKY

16h40-17h : NISSABOURI Abdelfattah, CELICIF
Le Bilinguisme franco-arabe au Maroc

17h-17h20 : RHAÏB Driss, Rennes :
*Un certain français de l'élève marocain scolarisé
sous le système franco-arabe au Maroc*

17h20-17h40 : MITCHELL Samia, Université
de Portsmouth :
*Francophonie et nationalisme linguistique en Algérie
à partir du processus de décolonisation*

17h40-18h : MAOUGAL Mohammed Lakhdar,
Université d'Alger :
Quel avenir pour quelle culture française en Algérie ?

18h30 : Clôture
Repas, crêperie.

**VENDREDI MATIN : TABLES RONDES
CAMPUS DE RENNES 2**

AXE 3 : ANALYSE DES PRATIQUES LITTÉRAIRES

SALLE B.115 : 9h30-12h30 Afrique noire
Modérateur : T. VAN MINH

MORTIMER Mildred, Université du Colorado :
Le Cri dans les écrits de Ken Bugul

NGANDU NKASHAMA Pius, Université de Limoges :
*Historiographie littéraire et langue d'écriture
dans les textes africains*

DIAZ NARBONA Immaculada, Université de Cadix :
La Littérature africaine est-elle une littérature francophone ?

RUBIALES Lourdes, Université de Cadix :
Batouala : un Goncourt africain ?

CHEMAIN Arlette, Université de Nice :
*L'écriture du roman-fable : Les Yeux du volcan ou
la subversion des modèles littéraires*

SALLE B.314 : Caraïbes, Océan Indien
9h30-12h30
Modératrice : M.-C. HEURTIN

BERNABE Jean, écrivain, Université Antilles-Guyane :
*Concurrence ou complémentarité des langues au sein
de la francophonie : les enjeux de la créolité*

GALLAGHER Marie, Université de Dublin :
*Writing créolité into French : recent linguistic
practice in French Caribbean texts*

MURDOCH H. Adlai, Wellesley College :
*Doublément créolisé et performance narrative :
le discours post-colonial des Antilles francophones*

HOFFMANN Léon-François, Université de Princeton :
La Fontaine en créole : question d'idéologie

MATHIEU Martine, Université de Bordeaux 3 :
*Stratégies littéraires chez les écrivains francophones de
l'Océan Indien*

SALLE B.306 : Maghreb
9h30-12h30
Modératrice : B. CHIKHI

RAYBAUD Antoine, Université de Genève :
L'Inscription politique cachée, dans les textes maghrébins

BOUSTA Rachida, Université de Marrakech
*Bilinguisme et (interaction) culturels au
Maghreb : l'entre deux (?)*

JEGHAM Najeh, Angers :
*La référence arabo-islamique dans l'écriture
de langue française (Ibn Arabi-Meddeb)*

IBRAHIM Lila, Université de Clermont 2 :
Mustapha Tlili ou l'esthétique du refus

WAHBI Hassan, Université d'Agadir :
Références, Préférences : les possibles inter-culturels.

TOSTAIN France, Université de Westminster :
*Figures de l'ambivalence dans Les Terrasses d'Orsol
de Mohammed Dib*

12h30 : Buffet, campus de Rennes 2

VENDREDI APRES-MIDI : TABLES RONDES

AXE 3 : ANALYSE DES PRATIQUES LITTERAIRES

SALLE B. 314 : Québec
14h30-17h30

Modérateur : M. TETU

DORION Gilles, CRELIQ, Université Laval :
Le Face à face canadien dans le roman québécois

BAUSOLEIL Claude, écrivain, Montréal :
Poésie et identité au Québec

CHAPMAN Rosemary, Université de Nottingham :
Women writing Québec cities

ROLFE Christopher, Université de Leicester :
*Relecture des **Vendeurs du temple** d'Yves Theriault*

SANAKER John Kristian, Université de Bergen :
*Confrontation de l'anglais et du français dans la littérature québécoise : le cas de J. Poulin dans **Volkswagen Blues***

GONTARD Marc, CELICIF, Rennes 2 :
*Récit et altérité chez Anne Hébert : **Kamouraska** et Jacques Poulin : **Volkswagen Blues***

SALLE 2 : Maghreb, roman colonial
14h30-17h30

Modératrice : R. BOUSTA

SEGARRA Marta, Université de Barcelone :
Voix et écriture dans les romans maghrébins écrits par des femmes

KHADHAR Hedia, Université de Tunis :
Femme et écriture au Maghreb

CHIKHI Beida, Université d'Alger-Paris 13 :
***Salammbô**, un protocole de lecture pour textes franco-maghrébins ?*

SOUBIGOU Gilbert, CELICIF, Rennes :
Le Roman colonial français

RANNOU Pascal, Université de Rennes 2 :
Une autre dimension de la francophonie : l'acculturation bretonne

18h : Réception à l'hôtel de ville de Rennes

SAMEDI MATIN : CONFERENCES

MAISON DES ECRIVAINS : SAINT-MALO

AXE 4 : ANALYSE DES MEDIA

Présidente de séance : F. TOSTAIN

*10h-10h20 : LANCIEN Thierry, ENS Saint-Cloud :
Rapport entre francophonie et télévision dans les domaines
de l'information*

*10h20-10h40 : FONTANEL Yvan, BBC World Service
Couverture de la British Broadcasting Corporation
en langue française sur l'Afrique*

Discussion

Président de séance : M. SEGARRA

*11h-11h20 : FOURNIE Michel, INALCO, Paris
Culture francophone et émission radiophonique :
RFI au Vietnam*

*11h20-11h40 : SOUILLAT A. Jean, Bibliothèque multimedia
francophone de Limoges :
La Bibliothèque multimedia francophone de Limoges :
un point d'ancrage national pour une francophonie
internationale*

13h : Clôture du colloque

**13h30 : Repas
Retour sur Rennes**

